

General Convention 2015

The 78th General Convention of the Episcopal Church

SATURDAY, JUNE 27 | CORNELIUS HILL



**O God of peace, you have
taught us that in returning
and rest we shall be saved,
in quietness and confidence
shall be our strength:
By the might of your Spirit
lift us, we pray,
into your presence,
where we may be still
and know that you are God;
through Jesus Christ
our Lord.
Amen.**

**Oh Dios de paz, tú nos
has enseñado que en la
conversión y entrega
seremos salvos, y en la
tranquilidad y confianza
estará nuestra fortaleza:
Por el poder de tu Espíritu,
te suplicamos nos eives
a tu presencia, en donde
podamos estar quietos y
saber que tú eres Dios; por
Jesucristo nuestro Señor.
Amén.**

ABOUT CORNELIUS HILL

Born in 1834, **Cornelius Hill** was the first great Oneida chief to be born in Wisconsin, after the United States government had forced the Oneida peoples west from New York State.

As a young man, Hill spent several years at Nashotah House, where the Episcopal priests educated him and formed him in the faith, worship, and tradition of the Church. Hill was greatly respected among his people for his intelligence, courage, and ability to lead, and by his teenage years, he had already been made an Oneida chief, named Onan-gwat-go, or “Big Medicine.”

Hill’s great mentor was the Reverend Edward A. Goodnough, a missionary and teacher who had worked among the Oneidas from 1853-1890. Hill defended Goodnough when the latter resisted land allotment among the chief families as the solution to their poverty and conflicts. Like Goodnough, Hill was a staunch opponent of allotment, and he opposed Chief Daniel Bread, his elder chief, who saw allotment as an inevitable reality. Upon Bread’s death, Hill took on a great role in the tribal politics of his people. In 1874 he drafted a petition to the legislature of the State of New York calling on them to respect Oneida claims under state treaties, particularly fishing rights which had been revoked and which led to economic hardship for Oneidas remaining in the area.

When land allotment became a legal reality under the Dawes General Act of 1893, Hill turned to the Church, and in 1895 he was ordained an Episcopal deacon. In 1903 he became the first Oneida to be ordained a priest. At the ordination, he repeated his vows in the Oneida language.

Hill saw Christian faith as a way to help his people grapple with the profound and rapid changes which faced them, and the authority of his ordination enhanced his ability to be a bridge between Oneida and white culture. He is to this day revered by his people, and many shrines to him exist in the state of Wisconsin.

ACERCA DE CORNELIO HILL

Nacido en 1834, Cornelio Hill fue el primer gran jefe del pueblo oneida nacido en Wisconsin, luego de que el gobierno de los Estados Unidos forzara a los oneida hacia el Oeste del estado de Nueva York.

Durante su juventud, Hill pasó muchos años en el seminario Nashotah House, en donde los sacerdotes episcopales lo educaron y le formaron en la fe, culto, y tradición de la Iglesia. Hill fue respetado grandemente entre su gente por su inteligencia, valentía, y habilidad para liderar, y ya para su adolescencia había sido convertido en jefe oneida con el nombre de Onan-gwat-go, o “Gran Medicina”,

El gran mentor de Hill fue el reverendo Edward A. Goodnough, un misionero y maestro que había trabajado entre el pueblo oneida entre 1853 y 1890. Hill defendió a Goodnough cuando este último se resistió al reparto de tierras entre las familias de los jefes como solución ante su pobreza y conflictos. Como Goodnough, Hill también fue un acérrimo oponente al repartimiento y se opuso al jefe Daniel Bread, quien era su jefe mayor y veía al reparto de tierras como una realidad inevitable. Ante la muerte de Bread, Hill asumió un rol importante dentro de la política tribal de su gente. En 1874 redactó una petición a la legislatura del estado de Nueva York pidiéndoles que respetaran los reclamos del pueblo oneida bajo tratados del estado, particularmente los derechos a la pesca que habían sido revocados y que provocaron dificultades económicas para los oneida que permanecieron en el área.

Cuando la repartición de tierras se hizo realidad bajo la ley “Dawes General Act” de 1893, Hill buscó ayuda en la Iglesia, y en 1895 fue ordenado como diácono episcopal. En 1903, se convirtió en el primer oneida en ser ordenado sacerdote. Durante la ordenación, Hill repitió sus votos en la lengua oneida.

Hill vio su fe cristiana como una manera de ayudar a su gente a lidiar con los cambios rápidos y profundos que estaban enfrentando y la autoridad de su ordenación realzó su habilidad para servir como puente entre el pueblo oneida y la cultura anglosajona. Hasta el día de hoy, Hill es reverenciado por su gente y existen muchos santuarios en su honor a lo largo del estado de Wisconsin.

PRELUDE REDSPIRITSINGERS

All stand

PRESIDER Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

PEOPLE **And blessed be his kingdom, now and forever. Amen.**

PRELUDIO REDSPIRITSINGERS

Todas y todos de pie

PRESIDENTE Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

PUEBLO **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

HYMNAL 376 **Joyful, Joyful we adore thee**

1 Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry, Lord of love;
 2 All thy works with joy sur-round thee, earth and heaven re - flect thy rays,
 3 Thou art giv - ing and for - giv - ing, ev - er bless - ing, ev - er blest,

hearts un - fold like flowers be - fore thee, prais - ing thee, their sun a - bove.
 stars and an - gels sing a - round thee, cen - ter of un - bro - ken praise.
 well - spring of the joy of liv - ing, o - cean - depth of hap - py rest!

Melt the clouds of sin and sad - ness; drive the dark of doubt a - way;
 Field and for - est, vale and moun - tain, bloom - ing mea - dow, flash - ing sea,
 Thou our Fa - ther, Christ our Bro - ther: all who live in love are thine;

giv - er of im - mor - tal glad - ness, fill us with the light of day.
 chant - ing bird and flow - ing foun - tain, call us to re - joice in thee.
 teach us how to love each o - ther, lift us to the joy di - vine.

PRESIDER **The Lord be with you.**
PEOPLE **And also with you.**

Everliving Lord of the universe, our loving God, you raised up your priest Cornelius Hill, last hereditary chief of the Oneida nation, to shepherd and defend his people against attempts to scatter them in the wilderness: Help us, like him, to be dedicated to truth and honor, that we may come to that blessed state you have prepared for us; through Jesus Christ, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. **Amen.**

The people sit.

FIRST LESSON

READER **A reading from the prophet Amos
(5:14-15)**

Seek good and not evil, that you may live; and so the Lord, the God of hosts, will be with you, just as you have said. Hate evil and love good, and establish justice in the gate; it may be that the Lord, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.

A period of silence is kept.

READER **The Word of the Lord.**
PEOPLE **Thanks be to God.**

PRESIDENTE **El Señor sea con ustedes.**
PUEBLO **Y con tu espíritu.**

Eterno Señor del universo, nuestro amoroso Dios, que levantaste a tu sacerdote Cornelio Hill, último jefe hereditario de la nación oneida, para pastorear y defender a su pueblo contra los intentos de dispersión en el desierto: Ayúdanos, como a él, a consagrarnos a la verdad y al honor, para que podamos llegar a esa bendita condición que has preparado para nosotros; por Jesucristo, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, en la gloria eterna. **Amén.**

El pueblo se sienta.

PRIMERA LECCIÓN

LECTOR(A) **Una lectura del profeta Amós
(5:14-15)**

Busquen el bien y no el mal, y vivirán; así será verdad lo que ustedes dicen: que el Señor, el Dios todopoderoso, está con ustedes. ¡Odien el mal! ¡Amen el bien! Asegúrense de que en los tribunales se haga justicia; quizá entonces el Señor, el Dios todopoderoso, tendrá piedad de los sobrevivientes de Israel.

Se guarda un período de silencio.

LECTOR(A) **Palabra del Señor.**
PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

PSALM 90:1-2,14-17

SALMO 90:1-2,14-17



- 1 Lord, you have been our **refuge** *
from one generation to **another**.
- 2 Before the mountains were brought
forth, or the land and the earth were
born, *
from age to age you are **God**.
- 14 Satisfy us by your loving-kindness in the
morning; *
so shall we rejoice and be glad all the
days of our **life**.
- 15 Make us glad by the measure of the days
that you afflicted **us** *
and the years in which we suffered ad-
versity.
- 16 Show your servants your **works** *
and your splendor to their **children**.
- 17 May the graciousness of the Lord our
God be **upon us**; *
prosper the work of our hands; prosper
our **handiwork**.

- 1 Oh Soberano mío, tú has sido nuestro
refugio *
de generación en generación.
- 2 Antes que naciesen los montes,
o fueran engendrados la tierra y el
mundo, *
desde el siglo y hasta el siglo, tú eres
Dios.
- 14 Por la mañana sácianos de tu misericor-
dia, *
y así cantaremos y nos alegraremos to-
dos nuestros días.
- 15 Alégranos conforme a los días que nos
afligiste, *
y a los años en que sufrimos desdichas.
- 16 Que tus siervos vean tus obras, *
y su descendencia tu gloria.
- 17 Sea la bondad del Señor nuestro Dios
sobre nosotros, *
y haga prosperar las obras de nuestras
manos;
sí, haga prosperar nuestras obras.

SECOND LESSON

READER A reading from the letter to the
Romans (14:12-19)

So then, each of us will be accountable to God. Let us therefore no longer pass judgment on one another, but resolve instead never to put a stumbling block or hindrance in the way of another. I know and am persuaded in the Lord Jesus that nothing is unclean in itself; but it is unclean for anyone who

SEGUNDA LECCIÓN

LECTOR(A) Una lectura de la Carta a los
Romanos (14:12-19)

Así pues, cada uno de nosotros tendrá que dar cuenta de sí mismo a Dios. Por eso, ya no debemos criticarnos unos a otros. Al contrario, propónganse ustedes no hacer nada que sea causa de que su hermano tropiece, o que ponga en peligro su fe. Yo sé que no hay nada impuro en sí mismo; como creyente en

thinks it unclean. If your brother or sister is being injured by what you eat, you are no longer walking in love. Do not let what you eat cause the ruin of one for whom Christ died. So do not let your good be spoken of as evil. For the kingdom of God is not food and drink but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit. The one who thus serves Christ is acceptable to God and has human approval. Let us then pursue what makes for peace and for mutual upbuilding.

A period of silence is kept

READER **The Word of the Lord.**

PEOPLE **Thanks be to God.**

Then, all standing

ALLELUIA AND VERSE[†]

Choir/Cantor begins, and the congregation responds.

el Señor Jesús, estoy seguro de ello. Pero si alguno piensa que una cosa es impura, será impura para él. Ahora bien, si por lo que tú comes tu hermano se siente ofendido, tu conducta ya no es de amor. ¡Que tu comida no sea causa de que se pierda aquel por quien Cristo murió! No den, pues, lugar a que se hable mal de ese bien que ustedes tienen. Porque el reino de Dios no es cuestión de comer o beber determinadas cosas, sino de vivir en justicia, paz y alegría por medio del Espíritu Santo. El que de esta manera sirve a Cristo, agrada a Dios y es aprobado por los hombres. Por lo tanto, busquemos todo lo que conduce a la paz y a la edificación mutua.

Se guarda un período de silencio

LECTOR(A) **Palabra del Señor.**

PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

Todas y todos de pie

ALELUYA Y VERSÍCULO

Can - ta a le lu - ya al Se - ñor. can ta a - le -

6 Can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor.

lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le lu - ya,

11 Can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor.

can - ta a - le lu - ya, can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le

can - ta a - le - lu - ya, can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor. ñor.

Verse: I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. *REFRAIN.*

Versículo: Yo soy el buen pastor. Así como mi Padre me conoce a mí y yo conozco a mi Padre, así también yo conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí. *ESTRIBILLO.*

THE GOSPEL

DEACON The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to John
(10:7-18)

PEOPLE **Glory to you, Lord Christ.**

DIÁCONO Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, según San Juan (
10:7-18)

PUEBLO **Gloria a ti, Cristo Señor.**

So again Jesus said to them, “Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away—and the wolf snatches them and scatters them. The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father.”

Jesús volvió a decirles: “Esto les aseguro: Yo soy la puerta por donde pasan las ovejas. Todos los que vinieron antes de mí, fueron unos ladrones y unos bandidos; pero las ovejas no les hicieron caso. Yo soy la puerta: el que por mí entre, se salvará. Será como una oveja que entra y sale y encuentra pastos. El ladrón viene solamente para robar, matar y destruir; pero yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia. Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas; pero el que trabaja solamente por la paga, cuando ve venir al lobo deja las ovejas y huye, porque no es el pastor y porque las ovejas no son suyas. Y el lobo ataca a las ovejas y las dispersa en todas direcciones. Ese hombre huye porque lo único que le importa es la paga, y no las ovejas. Yo soy el buen pastor. Así como mi Padre me conoce a mí y yo conozco a mi Padre, así también yo conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí. Yo doy mi vida por las ovejas. También tengo otras ovejas que no son de este redil; y también a ellas debo traerlas. Ellas me obedecerán, y formarán un solo rebaño, con un solo pastor. El Padre me ama porque yo doy mi vida para volverla a recibir. Nadie me quita la vida, sino que yo la doy por mi propia voluntad. Tengo el derecho de darla y de volver a recibirla. Esto es lo que me ordenó mi Padre.”

DEACON The Gospel of the Lord.
PEOPLE **Praise to you, Lord Christ.**

DIÁCONO El Evangelio del Señor.
PUEBLO **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMON

A period of silence may follow the sermon

PRAYERS OF THE PEOPLE PRAISE

*Throughout the General Convention, God's people near and far are submitting prayer requests in words and images through social media. All of these prayers can be read and prayed online: on Facebook, Twitter, and Instagram and through **prayersofthepeople.org**. Add your prayers using #prayersof and a hashtag for each day's theme — for example, tomorrow's theme will be **#prayersof #adoration***

A selection of the prayers received on today's prayer theme will be prayed aloud as our Prayers of the People this morning. In the silence that follows each bidding, your prayers are invited, both spoken and unspoken.

DEACON God of glory,
PEOPLE **Hear our prayer.**

*The deacon concludes with a final prayer, after which the People say **Amen**.*

DEACON The peace of the Lord be always
with you.
PEOPLE **And also with you.**

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

DAILY OFFERTORY: *Offerings may be given at the designated place at each entrance to the worship space.*

SERMÓN

Puede guardarse un período de silencio

ORACIÓN DE LOS FIELES VIDA

*Durante la Convención General, el pueblo de Dios está enviando de todas partes solicitudes de oraciones en palabras e imágenes mediante medios sociales. Todas estas plegarias se pueden leer y orar en línea: en Facebook, Twitter, e Instagram y en el sitio **prayersofthepeople.org**. Añade tu oración utilizando la etiqueta o hashtag #prayersof [oraciones de] y un hashtag para el tema de cada día; por ejemplo, el tema de mañana será **#prayersof** [oraciones de de] **#intercession** [intersección].*

PRESIDENTE La paz del Señor sea siempre con
ustedes.
PUEBLO **Y con tu espíritu.**

Las Ministras, los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

OFRENDA DIARIA: *Se pueden dar ofrendas en los sitios designados en cada entrada al recinto de adoración.*

HYMNAL 385 **Many and great, O God**

1 Man - y and great, O God, are thy works, mak - er of
 2 Grant un - to us com - mun - ion with thee, thou star - a -

earth and sky; thy hands have set the hea - vens with stars;
 bid - ing one; come un - to us and dwell with us;

thy fin - gers spread the moun - tains and plains. Lo, at thy
 with thee are found the gifts of life. Bless us with

word the wa - ters were formed; deep seas o - bey thy voice.
 life that has no end, e - ter - nal life with thee.

THE GREAT THANKSGIVING

BOOK OF COMMON PRAYER, PRAYER C

PRESIDER The Lord be with you.
 PEOPLE **And also with you.**
 PRESIDER Lift up your hearts.
 PEOPLE **We lift them to the Lord.**
 PRESIDER Let us give thanks to the Lord
 our God.
 PEOPLE **It is right to give him thanks
 and praise.**

The Presider continues
 God of all power, Ruler of the Universe, you
 are worthy of glory and praise.
Glory to you for ever and ever.

Presider
 At your command all things came to be: the
 vast expanse of interstellar space, galaxies,
 suns, the planets in their courses, and this

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

LIBRO DE ORACIÓN COMÚN, PLEGARIA
 EUCARÍSTICA C

PRESIDENTE El Señor sea con ustedes.
 PUEBLO **Y con tu espíritu.**
 PRESIDENTE Elevemos los corazones.
 PUEBLO **Los elevamos al Señor.**
 PRESIDENTE Demos gracias a Dios nuestro
 Señor.
 PUEBLO **Es justo darle gracias y
 alabanza.**

Presidente continúa
 Dios de todo poder, Soberano del universo,
 tú eres digno de gloria y alabanza.
Gloria a ti, ahora y por siempre.

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser:
 la vasta extensión del espacio interestelar,
 las galaxias, los soles, los planetas en su
 trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro

fragile earth, our island home.

By your will they were created and have their being.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Again and again, you called us to return. Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.

By his blood, he reconciled us. By his wounds, we are healed.

And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

hogar insular.

Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.

De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.

Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.

Por su sangre nos ha reconciliado. Por sus heridas somos sanados.

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

Remembering now his work of redemption,
and offering to you this sacrifice of thanks-
giving,
**We celebrate his death and resurrection,
as we await the day of his coming.**

Lord God of our Fathers; God of Abraham,
Isaac, and Jacob; God and Father of our
Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your
hand at work in the world about us. Deliver
us from the presumption of coming to this
Table for solace only, and not for strength;
for pardon only, and not for renewal. Let the
grace of this Holy Communion make us one
body, one spirit in Christ, that we may wor-
thily serve the world in his name.

**Risen Lord, be known to us in the break-
ing of the Bread.**

Accept these prayers and praises, Father,
through Jesus Christ our great High Priest,
to whom, with you and the Holy Spirit, your
Church gives honor, glory, and worship,
from generation to generation. **AMEN.**

*You are invited to pray the Lord's Prayer slowly
and quietly, listening to the others in the assem-
bly, and to wait for those who speak in other lan-
guages to finish before saying "Amen."*

And now, in the languages of our heart, as
our Savior Christ has taught us, we are bold
to say,

**Our Father, who art in heaven, hallowed
be thy Name, thy kingdom come, thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give
us this day our daily bread. And forgive
us our trespasses, as we forgive those who
trespass against us. And lead us not into
temptation, but deliver us from evil. For
thine is the kingdom, and the power, and
the glory, for ever and ever. Amen.**

Recordando ahora su obra de redención,
y ofreciéndote este sacrificio de acción de
gracias,
**Celebramos su muerte y resurrección,
mientras esperamos el día de su venida.**

Señor Dios de nuestros Padres; Dios de
Abrahán, Isaac y Jacob; Dios y Padre de
nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros
ojos para ver tu mano en el mundo que nos
rodea. Líbranos de la presunción de acer-
carnos a esta Mesa buscando sólo consuelo
y no fortaleza; buscando sólo perdón y no
renovación. Que la gracia de esta Santa Co-
munion nos haga un solo cuerpo, un solo
espíritu en Cristo, a fin de que dignamente
sirvamos al mundo en su nombre.

**Señor resucitado, muéstrate a nosotros
en la fracción del Pan.**

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas,
por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacer-
dote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu
Iglesia rinde honor, gloria y adoración de
generación en generación. **AMÉN.**

*Se invita a la asamblea a decir el Padrenuestro
lentamente y en voz baja, escuchando a las
demás personas, y a esperar a que la gente que
está orando en otros idiomas termine, antes de
decir "Amén".*

Y ahora, cada cual en su lengua materna,
conforme nuestro Salvador Cristo nos ha
enseñado, nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu Nombre, venga tu Re-
ino, hágase tu voluntad, así en la tierra
como en los cielos. El pan nuestro de cada
día, dánosle hoy. Y perdónanos nuestras
deudas, así como nosotros perdonamos a
nuestros deudores. Y no nos dejes caer en
la tentación mas líbranos de mal. Porque
tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por
siempre jamás. Amén.**

The Presider breaks the consecrated Bread.

FRACTION†

We break this bread to the East
**For all who worship you,
O God of many names.**

We break this bread to the South
for the earth,
**Which despite our abuse sings
of your mercy and compassion.**

We break this bread to the West
in joyous thanksgiving for you
who shared yourself with all the world,
May we do likewise.

We break this bread to the North
in awe and praise that we, in whom
hope grows dim and dreams fade,
**May again receive your
coming in gentle glory.**

The Presider continues
The Gifts of God for the People of God.

Then may be added
Take them in remembrance that Christ died
for you, and feed on him in your hearts by
faith, with thanksgiving.

MUSIC DURING COMMUNION

Music for Native American Flute

After Communion, the Presider says
Let us pray.

PRESIDER AND PEOPLE **Gracious God, we
thank you for feeding us with the body
and blood of your Son Jesus Christ. May
we, who share his body, live his risen life;
we, who drink his cup, bring life to oth-
ers; we, whom the Spirit lights, give light**

El/La Presidente parte el Pan consagrado.

FRACCIÓN

Partimos este pan hacia el Este
**Para todas y todos los que adoran,
oh Dios de muchos nombres.**

Partimos este pan hacia el
Sur para la tierra,
**Que a pesar de que la abusamos,
canta tu misericordia y compasión.**

Partimos este pan hacia el Oeste en
agradecimiento gozoso por ti, que
te ofreciste a todo el mundo,
Que nosotros también lo hagamos.

Partimos este pan hacia el Norte en
asombro y alabanza para que, aunque
nuestras esperanzas se apaguen y
nuestros sueños se marchiten,
**Podamos recibir tu
venida en mansa gloria.**

El/La Presidente continúa
Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Puede añadir
Tómenlos en memoria de que Cristo murió
por ustedes, y aliméntense de él en sus cora-
zones, por fe y con agradecimiento.

MÚSICA DURANTE LA COMUNIÓN

Siyotanka o flauta nativa americana

Después de la comunión, el/la Presidente dice
Oremos.

EL/LA PRESIDENTE Y EL PUEBLO **Dios de bondad,
te damos gracias porque nos has nutrido
con el cuerpo y la sangre de tu Hijo Jesu-
cristo. Que nosotros, que compartimos su
cuerpo, vivamos en su vida resucitada; que**

to the world. Keep us firm in the hope you have set before us, so that we and all your children shall be free, and the whole earth live to praise your name; through Christ our Lord. Amen. †

The Presider may bless the people.

The Deacon dismisses the people.

PEOPLE **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

POSTLUDE REDSPIRITSINGERS

nosotros, que bebemos su copa, llevemos a la gente vida; que nosotros, a quienes el Espíritu ilumina, iluminemos al mundo. Manténnos firmes en la esperanza por ti preparada, para que, jungo con todas tus hijas e hijos, seamos libres, y la tierra entera viva para alabar tu nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

El/La Presidente puede bendecir al pueblo.

La diácona o el diácono despide al pueblo.
Demos gracias a Dios. Alleluia.

POSTLUDIO REDSPIRITSINGERS

Morning and Evening Reflections

To deepen your reflection on today's prayers please visit prayersofthepeople.org to hear morning and evening meditations sung by brothers of the Society of Saint John the Evangelist.

Reflexión matutina y vespertina

Para profundizar tu reflexión sobre las oraciones de hoy, por favor visita prayersofthepeople.org para oír las meditaciones matutinas y vespertinas cantadas por los hermanos de la Sociedad de San Juan Evangelista.

Thanks to The RedSpiritSingers. *The RedSpiritSingers were founded in 1989 in Ft. Duchesne, Utah. The majority reside on the Ouray and Uintah Indian Reservation in Eastern Utah. They are Northern Ute Indians and sing in their Ute language. The lead singer is (Antonio) A.J. Kanip. The RedSpiritSingers has traveled extensively and been the Host Drum for Pow Wows in Arizona, Louisiana, Utah, and Canada. They were featured in the Opening Ceremonies of The Salt Lake Winter Olympics in 2002. The RedSpiritSingers have produced two CDs, one for Round Dances and one for PowWows.*

†LITURGICAL NOTES

The **Alleluia Verse** was arranged by **Yuri Rodriguez**. Yuri lives in Indianapolis, Indiana, and serves as the director of Coro Hispano at Christ Church Cathedral. Her arrangement of the Alleluia is printed with permission.

Fraction is from the *Anthology of Native American Services of Worship*, Office of Native American Ministries, Episcopal Church Center.

Postcommunion Prayer is excerpted from *The Book of Alternative Services*. Copyright 1985 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. Published by ABC Publishing (Anglican Book Centre). Used with permission.

SPECIAL THANKS

To our partners and partner organizations, whose generosity has made our worship experience possible:

Liturgical planners:

- **The Reverend Charlie Dupree**, Rector, Trinity Church — Bloomington, Ind.
- **The Reverend Sandy Webb**, Priest-in-Charge, Church of the Holy Communion — Memphis, Tenn.
- **Michael Boney**, Director of Music, Christ Church Cathedral — Indianapolis, Ind.

Coordinators for the Prayers of the People project:

- **Jamie Coats**, Society of St. John the Evangelist — Cambridge, Mass.
- **Cara Modisett**, Church of the Holy Communion — Memphis, Tenn.

Backdrop and cover photo courtesy of **Doug Pulsipher**, Visit Salt Lake.

Church-wide staff:

- **The Office of the Presiding Bishop**
- **The Executive Office of the General Convention**
- **The Office of Diversity, Social and Environmental Ministries**
- **The Office of Communications**



ASSOCIATION FOR
EPISCOPAL DEACONS



National Altar Guild
Association



Vergers' Guild of
The Episcopal Church



Society of St. John
the Evangelist



The communion bread was sourced through Farm to Altar Table. It is made with stone-milled wheat that is organically farmed in Utah.